

## SUBMISSION FROM THE UNITED ARAB EMIRATES (PARTY)

### نموذج الاستعراض العلمي الإرشادات المتعلقة بتقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة

أعدت الإرشادات المتعلقة بتقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة ("الإرشادات") من خلال جهود تعاونية بين منتدى الخبراء المفتوح العضوية على الإنترنت وفريق الخبراء التقنيين المخصص لتقييم المخاطر وإدارة المخاطر.\*

والهدف من الإرشادات هو مواصلة صياغة منهجية لتقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة وفقا لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية، وبصفة خاصة وفقا للمرفق الثالث من البروتوكول.

والغرض من الإرشادات هي أن تكون "وثيقة حية" يتم تحسينها بمرور الزمن عندما تتاح خبرات جديدة وتحديث تطورات جديدة في مجال تطبيقات الكائنات الحية المحورة، وفقا للتكليف الصادر عن الأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية وعندما يصدر هذا التكليف.

وفي الاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول، رحبت الأطراف في البروتوكول بالنسخة الأولى من الإرشادات وأشارت إلى أنها تحتاج إلى المزيد من الاستعراض والاختبار العلميين لتحديد فائدتها العامة وانطباقها على الكائنات الحية المحورة من مختلف الأنواع المدخلة إلى شتى البيئات.

ولذلك، طُلب إلى الأمين التنفيذي تنسيق عملية استعراض للنسخة الأولى من الإرشادات بين الأطراف والحكومات الأخرى، من خلال خبراءها التقنيين والعلميين والمنظمات ذات الصلة.

وتهدف الأسئلة التالية إلى الحصول على آراء لمساعدة منتدى الخبراء المفتوح العضوية على الإنترنت وفريق الخبراء التقنيين المخصص في تنقيح الإرشادات.

وترسل نماذج الاستعراض المستكملة بالبريد الإلكتروني إلى الأمانة على العنوان: [riskassessment.forum@cbd.int](mailto:riskassessment.forum@cbd.int). وتقدم الأطراف والحكومات الأخرى الاستعراضات التي تعدها عن طريق نقاط الاتصال الوطنية لديها. وتقدم المنظمات الاستعراضات التي تعدها عن طريق مكاتبها الرئيسية.

\* يمكن الإطلاع على المزيد من المعلومات بشأن إعداد "الإرشادات المتعلقة بتقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة" في الوثيقة UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/12 (انظر "Official Documents" على الموقع <http://www.cbd.int/doc/?meeting=MOP-05>).

## 1- معلومات عن القائم بعملية الاستعراض

يرجى اختيار خيار واحد فقط من الخيارات الواردة أدناه

يقدم هذا الاستعراض بشأن الإرشادات المتعلقة بتقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة بالنيابة عن:

الطرف: يرجى التحديد <اسم البلد> دولة الإمارات العربية المتحدة

حكومة أخرى: يرجى التحديد <اسم البلد>

منظمة: يرجى التحديد <اسم المنظمة>

## 2- التقييم العام

يرجى اختيار إجابة واحدة فقط لكل قسم

السؤال 1- كيف تقيم مستوى اتساق الأقسام التالية من الإرشادات مع بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية، وبصفة خاصة مادته 15 ومرفقه الثالث؟

ضعيف جدا	ضعيف	حيادي	جيد	جيد جدا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

السؤال 2- كيف تقيم فائدة الأقسام التالية من الإرشادات كأدوات لمساعدة البلدان في إجراء واستعراض تقييمات مخاطر الكائنات الحية المحورة بطريقة سليمة علمية وعلى أساس حالة بحالة؟

ضعيف جدا	ضعيف	حيادي	جيد	جيد جدا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

السؤال 3- كيف تقيم فائدة الأقسام التالية من الإرشادات كأدوات لمساعدة البلدان في إجراء واستعراض تقييمات مخاطر الكائنات الحية المحورة المدخلة في شتى البيئات المستقبلية؟

ضعيف جدا	ضعيف	حيادي	جيد	جيد جدا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

السؤال 4- كيف تقيم فائدة "خريطة الطريق" كأداة لمساعدة البلدان في إجراء واستعراض تقييمات مخاطر الكائنات الحية المحورة من مختلف الأنواع؟

ضعيف جدا	ضعيف	حيادي	جيد	جيد جدا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

### تعليقات إضافية على التقييم العام

يرجى إضافة أي تعليقات أخرى قد تكون لديك فيما يتعلق بالتقييم العام للنسخة الأولى من "الإرشادات المتعلقة بتقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة" أدناه.

السؤال 5- يرجى إدخال تعليقاتك هنا> نري انه يجب وضع المصطلح باللغة الانجليزية بجوار جميع النقاط الواردة مثل الحالات المكدسة ، الاجهاد اللاحيائي الاستجابات الارتقائية ، مواقع الحقن والاستقرار الجيني الوراثي.... الخ وذلك للفهم الجيد الغير قابل للبس من المصطلح العلمي المذكور

### 3- استعراض كل قسم على حدة

يرجى اختيار مربع واحد فقط لكل سؤال

### الجزء الأول: خريطة الطريق لتقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة

#### مقدمة

السؤال 6- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم مهمة ودقيقة من الناحية العلمية؟	<input checked="" type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>
السؤال 7- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم الضرورية ذات الصلة؟	<input checked="" type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>
السؤال 8- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم معرب عنها بطريقة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة؟	<input type="checkbox"/> نعم <input checked="" type="checkbox"/> لا. يرجى التعليق: يرجى تبسيط المصطلحات والشرح باسهاب اكثر للمصطلح حتى يتمكن المستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة

## تقييم المخاطر

**الخطوة 1:** "تحديد أي خصائص لتراكيب وراثية وأنماط ظاهرية جديدة مرتبطة بالكانن الحي المحور قد تترتب عليها آثار ضارة على التنوع البيولوجي في البيئة المتلقية المحتملة ، مع مراعاة المخاطر على صحة الإنسان أيضًا"

السؤال 9- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> مهمة ودقيقة من الناحية العلمية؟

السؤال 10- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> الضرورية ذات الصلة؟

السؤال 11- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>نرجو التبسيط أكثر في شرح معرب عنها بطريقة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة؟ المصطلحات بأسهاب للمستخدمين المستهدفين

**الخطوة 2:** "تقييم احتمالات تحقق هذه الآثار الضارة، مع مراعاة مستوى وأنواع تعرض البيئة المتلقية المحتملة للكانن الحي المحور"

السؤال 12- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> مهمة ودقيقة من الناحية العلمية؟

السؤال 13- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> الضرورية ذات الصلة؟

السؤال 14- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> معرب عنها بطريقة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة؟

**الخطوة 3:** "إجراء تقييم للعواقب إذا تحققت هذه الآثار الضارة"

السؤال 15- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> مهمة ودقيقة من الناحية العلمية؟

السؤال 16- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> الضرورية ذات الصلة؟

السؤال 17- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>الشرح بالتفصيل أكثر للمصطلحات الواردة لكي تكون اسهل في فهمها من قبل المستهدفين حيث انه المستهدف ليس بشرط ان يكون علي درجه من العلم والتقنية لفهم المصطلحات الوارده كما الحال مع المتخصص بسهولة؟

**الخطوة 4: "إجراء تقييم للمخاطر الكلية التي يشكلها الكائن الحي المحور على أساس تقييم احتمالات ونتائج الآثار الضارة المحددة الواقعة"**

السؤال 18- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم مهمة ودقيقة من الناحية العلمية؟  
 نعم  
 لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>ارجو تعديل الفقره التالية في المنطق (مع وضع صحة الانسان في الاعتبار ايضا) الي مع وضع صحة الانسان والحيوان والسلامه البيئية ضمن الاولويات الضرورية.

السؤال 19- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم الضرورية ذات الصلة؟  
 نعم  
 لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>اري 1- ضرورة ايجاد وسيله مقبولة عالميا لتقدير المخاطر 2- وصف اكثر دقة لمصطلحات خصائص الخطر

السؤال 20- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم معرب عنها بطريقة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة؟  
 نعم  
 لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>التوضيح اكثر للمصطلحات العلمية

**الخطوة 5: تقديم "التوصية بما إذا كانت المخاطر مقبولة أو يمكن إدارتها أم لا، بما في ذلك، تحديد استراتيجيات لإدارة هذه المخاطر عند الضرورة"**

السؤال 21- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم مهمة ودقيقة من الناحية العلمية؟  
 نعم  
 لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>

السؤال 22- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم الضرورية ذات الصلة؟  
 نعم  
 لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>

السؤال 23- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم معرب عنها بطريقة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة؟  
 نعم  
 لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>

#### **قضايا ذات صلة**

السؤال 24- هل يشتمل قسم "القضايا ذات الصلة" على جميع القضايا المتعلقة بتقييم المخاطر وعملية صنع القرار ولكنها خارج نطاق خريطة الطريق؟  
 نعم  
 لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>

السؤال 25- هل يوفر المخطط الأساسي رسماً بيانياً دقيقاً لعملية تقييم المخاطر حسبما ترد في خريطة الطريق؟  
 نعم  
 لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>

## الجزء الثاني: الأنواع الخاصة من الكائنات الحية المحورة والصفات

### أ - تقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة ذات الجينات أو الصفات المكدسة

السؤال 26- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> مهمة ودقيقة من الناحية العلمية؟

السؤال 27- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> الضرورية ذات الصلة؟

السؤال 28- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> معرب عنها بطريقة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة؟

### ب - تقييم مخاطر المحاصيل المحورة وراثيًا المقاومة للإجهاد اللا أحيائي

السؤال 29- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> مهمة ودقيقة من الناحية العلمية؟

السؤال 30- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> الضرورية ذات الصلة؟

السؤال 31- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا> معرب عنها بطريقة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة؟

### ج - تقييم مخاطر البعوض المحور وراثيًا

السؤال 32- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>ارجوا مسح التالي صحة الانسان الناشئة (صفحة 17 السطر 20 ويوضع بدلا عنها صحة الانسان والحيوان والسلامة البيئية الناشئة..

السؤال 33- هل يشتمل هذا القسم على جميع المفاهيم  نعم  لا. يرجى التعليق: التأثيرات علي التنوع البيولوجي (صفحة 18) 1- اري اضافة مايلي ايضا 1- امكانية ظهور طفرات جينيه جديده للبعوض المحور يؤدي الي سلوكيات نجهلها 2- التأثير علي السلسله الغذائية للكائنات الاخري يكون له من اثار سلبية علي السلسله الغذاء

السؤال 34- هل تعتقد أن جميع المفاهيم الواردة في هذا القسم  نعم  لا. يرجى التعليق: <ادخل النص هنا>التبسيط للمصطلحات معرب عنها بطريقة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها بسهولة؟

### مزيد من التعليقات على استعراض كل قسم على حدة

يرجى إضافة أي تعليقات أخرى قد تكون لديك فيما يتعلق بأقسام محددة من النسخة الأولى من "الإرشادات المتعلقة بتقييم مخاطر الكائنات الحية المحورة" أدناه.

السؤال 35- >يرجى إدخال تعليقاتك هنا> ارجو وضع المصطلح الانجليزي بجوار العناوين الواردة حتي يبسر فهم المصطلح المترجم بصورة صحيحة بدون لبس، وضع صحة الحيوان والسلامه البيئية دوما بجوار الانسان في جميع الفقرات وبصفه خاصه الفقره ج

---